



0001
LETTRE CIRCULAIRE N° _____/PCMT/2022

Relative à la préparation et élaboration du
Budget de l'État pour l'exercice 2023

Le Président du Conseil Militaire de Transition,
Président de la République, Chef de l'État

À

Monsieur le Premier Ministre, Chef du
Gouvernement de Transition ;

Mesdames et Messieurs les :

- ▶ Présidents des Grandes
Institutions ;
- ▶ Membres du Gouvernement de
Transition ;
- ▶ Gouverneurs de Provinces.

Le projet de budget de l'État pour l'exercice 2023 se prépare dans un contexte de reprise économique, de restauration de nos équilibres macroéconomiques, y compris de nos réserves extérieures, d'amélioration du climat social, de légère hausse de la production pétrolière, cotonnière, vivrière et des oléagineux, de bonne tenue de la transition politique dans notre pays mais aussi dans un environnement d'absorption progressive des chocs liés à l'avènement du Covid-19, le tout sous la contrainte des conséquences de la crise ukrainienne, de la faiblesse de la production agricole en 2021 et de la persistance de l'insécurité dans notre voisinage.

Face à ces nombreux défis, la politique budgétaire pour l'année 2023 devra permettre de concrétiser graduellement et de manière durable les engagements du Gouvernement de Transition en matière de développement économique, d'amélioration des conditions de vie, de soins, de travail, d'étude, de voyage et de transport de la population tchadienne, dans les villes et dans l'arrière-pays.

رسالة تعميمية رقم _____ /رم ع / 2022
بشأن إعداد ووضع الموازنة العامة للدولة للسنة
المالية 2023

رئيس المجلس العسكري الانتقالي،

رئيس الجمهورية، رأس الدولة

إلى

السيد رئيس الوزراء، رئيس الحكومة الانتقالية؛

السادة والسيدات :

- رؤساء المؤسسات الكبرى؛
- أعضاء الحكومة الانتقالية؛
- حكام الولايات.

يجري إعداد مشروع موازنة الدولة للسنة المالية 2023 في سياق الانتعاش الاقتصادي، واستعادة موازين اقتصادنا الكلي، بما في ذلك احتياطياتنا الخارجية، وتحسين المناخ الاجتماعي، وزيادة طفيفة في إنتاج البترول، والقطن، والأغذية والبنود الزيتية، وحسن أداء عملية الانتقال السياسي في بلدنا ولكن أيضاً في وسط امتصاص تدريجي للصدمات المرتبطة بظهور جائحة كوفيد-19، وكل ذلك في ظل العواقب المترتبة على الأزمة الأوكرانية، وضعف الإنتاج الزراعي لسنة 2021 واستعصاء انعدام الأمن في المناطق المجاورة لنا.

ومواجهة لهذه التحديات، يجب أن تتيح سياسة الميزانية لعام 2023 إمكانية تجسيد التزامات الحكومة الانتقالية بشكل تدريجي ومستدام فيما يتعلق بالتنمية الاقتصادية وتحسين الظروف المعيشية والرعاية الصحية والعمل والتعليم والسفر وتنقل المواطنين التشاديين في المدن والمناطق النائية في البلاد.

Pour ce faire, la gestion financière de l'État, tant au niveau central qu'au niveau décentralisé et des entités publiques, se doit d'être irréprochable et obéir aux principes cardinaux définis dans la Loi Organique relative aux Lois de Finances (LOLF) et ses textes d'application ainsi que dans les différents instruments juridiques que le Tchad a pris et/ou ratifiés.

Aussi, la consolidation et l'assainissement des finances publiques, la rationalisation de dépenses, la sécurisation et la collecte performante de recettes doivent être poursuivis et accentués. Cela devra se faire prioritairement en recourant aux moyens digitaux et électroniques à travers le *SIGFiP*, *SYDONIA World* et *e-TAX*, qui doivent être déployés et suivis dans toutes les institutions, dans toutes les régies, partout au Tchad, permettant une meilleure prise en charge des dépenses ainsi qu'une collecte efficace de tous les impôts et taxes et une juste répartition des impôts locaux avec les communes concernées.

Vous veillerez à ce que vos diverses actions dans le cadre de la préparation du budget de l'État pour l'exercice 2023 demeurent en parfaite cohérence avec les engagements du Gouvernement de Transition vis-à-vis de ses multiples partenaires, notamment nos partenaires sociaux, notre espace économique communautaire, mais aussi les autres partenaires économiques et financiers à l'échelle continentale et mondiale.

Vous devrez donc impérativement prêter une plus grande et particulière attention à cette Lettre Circulaire qui présente le contexte macroéconomique, les objectifs du Gouvernement de Transition, les orientations générales de la politique budgétaire ainsi que les directives pour la préparation et l'élaboration du budget pour l'exercice 2023.

I. Contexte macroéconomique

L'économie tchadienne n'avait pas eu le temps de se consolider entièrement après le choc sanitaire dû à la pandémie du Covid-19, qu'elle subit des nouveaux chocs importants liés à la crise russo-ukrainienne et à la faiblesse de la production vivrière. En dépit de ce contexte économique actuel difficile, il ressort des taux de croissance économique de 3,7% en 2022

et, en outre, il est nécessaire de renforcer la gestion financière de l'État, tant au niveau central qu'au niveau décentralisé et des entités publiques, se doit d'être irréprochable et obéir aux principes cardinaux définis dans la Loi Organique relative aux Lois de Finances (LOLF) et ses textes d'application ainsi que dans les différents instruments juridiques que le Tchad a pris et/ou ratifiés.

En outre, il est nécessaire de renforcer la gestion financière de l'État, tant au niveau central qu'au niveau décentralisé et des entités publiques, se doit d'être irréprochable et obéir aux principes cardinaux définis dans la Loi Organique relative aux Lois de Finances (LOLF) et ses textes d'application ainsi que dans les différents instruments juridiques que le Tchad a pris et/ou ratifiés.

Il est également nécessaire de renforcer la gestion financière de l'État, tant au niveau central qu'au niveau décentralisé et des entités publiques, se doit d'être irréprochable et obéir aux principes cardinaux définis dans la Loi Organique relative aux Lois de Finances (LOLF) et ses textes d'application ainsi que dans les différents instruments juridiques que le Tchad a pris et/ou ratifiés.

Il est également nécessaire de renforcer la gestion financière de l'État, tant au niveau central qu'au niveau décentralisé et des entités publiques, se doit d'être irréprochable et obéir aux principes cardinaux définis dans la Loi Organique relative aux Lois de Finances (LOLF) et ses textes d'application ainsi que dans les différents instruments juridiques que le Tchad a pris et/ou ratifiés.

أولاً - سياق الاقتصاد الكلي

لم يجد الاقتصاد التشاردي الوقت الكافي للتعافي بصورة تامة بعد الصدمة الصحية الناتجة عن جائحة كورونا، حتى عانى من جديد من صدمات كبيرة أخرى مرتبطة بالأزمة الروسية الأوكرانية وضعف الإنتاج الغذائي. وعلى الرغم من صعوبة السياق الاقتصادي الحالي، هناك

grâce à la hausse de la production pétrolière et celle du coton et des oléagineux contre - 0,1% en 2021.

Dans ce même élan, en 2023, une croissance économique de 3,6 % est attendue. Cette performance résulterait des bonnes perspectives attendues à la fois du secteur pétrolier (+8,1 %) et du secteur hors pétrole (+1,8%). En effet, les activités dans le secteur pétrolier évolueraient dans une perspective favorable avec la fermeté des cours du Brent et la relance de la production dans les bassins de Badila et de Mangara.

Le secteur hors pétrole quant à lui serait porté par l'agriculture grâce à un démarrage précoce et une bonne répartition pluviométrique ainsi qu'une situation phytosanitaire favorable.

En outre, l'insuffisance des récoltes de la campagne précédente ainsi que la hausse des prix des denrées alimentaires susciteraient en 2022/2023 l'engouement des producteurs à emblaver plus de superficies. Quant à l'inflation, le niveau général des prix à la consommation des ménages a augmenté de 2,3% au mois de mai 2022 par rapport au mois précédent. Cette hausse résulte principalement de l'augmentation des prix des « Produits alimentaires et boissons non alcoolisées » (+5,0%) et des « Transports » (+3,1%). A ce sujet, le Gouvernement mettra tout en œuvre, tant pour ce qui est des allègements fiscało-douaniers existants que des ventes subventionnées des céréales et du gaz domestique, etc., pour que le taux d'inflation pour l'année 2023 soit toujours contenu dans la norme communautaire de 3%.

II. Objectifs du Gouvernement de Transition

La mise en œuvre de la feuille de route du Gouvernement de Transition devra se poursuivre. Aussi, parmi la panoplie d'engagements pris par le Gouvernement de Transition, figure l'organisation du Dialogue national inclusif au terme duquel une nouvelle Constitution sera adoptée pour déboucher sur des élections libres, transparentes et ouvertes à tous.

Pour l'exercice budgétaire 2023, le Gouvernement de Transition doit considérer l'impérieuse nécessité de répondre aux attentes de nos concitoyens tout en redynamisant les secteurs vitaux et porteurs de

méclatats نمو اقتصادي بلغت 3.7% في العام 2022 بفضل زيادة إنتاج البترول وإنتاج القطن والبذور الزيتية مقابل - 0.1% في عام 2021.

وفي نفس المنوال، يُتوقع بحلول عام 2023 حدوث نمو اقتصادي بنسبة 3.6%. وسيكون هذا الأداء نتيجة للتوقعات الجيدة لكل من قطاع البترول (+ 8.1%) والقطاع غير البترولي (+ 1.8%). وعليه، سوف تتطور الأنشطة في قطاع البترول على نحو إيجابي مع ارتفاع سعر خام برنت وتنشيط الإنتاج في حوضي بادبلا ومنقارا.

سيكون القطاع غير البترولي متمثلاً في الزراعة بفضل البداية المبكرة والتوزيع الجيد للأمطار بالإضافة إلى حالة الصحة النباتية المواتية.

بالإضافة إلى ذلك، فإن نقص المحاصيل في الحملة السابقة وارتفاع أسعار المواد الغذائية قد يثير في موسم 2023/2022 حماس المنتجين لزراع المزيد من المساحات. أما بالنسبة للتضخم، فقد ارتفع المستوى العام لأسعار البيع لدى الأسر المستهلكة بنسبة 2.3% في مايو 2022 مقارنة بالشهر السابق. تُعزى هذه الزيادة بشكل كبير إلى ارتفاع أسعار "المنتجات الغذائية والمشروبات غير الكحولية" (+5.0%)، و"النقل" (+3.1%). وبهذا الخصوص، سوف تبذل الحكومة قصارى جهدها سواء من حيث التسهيلات الضريبية والجمركية الحالية أو من حيث البيع المدعوم للخبوب وغاز الطهي، الخ لاحتواء معدل التضخم لسنة 2023 ضمن المعيار المجتمعي المحدد في 3%.

ثانياً - أهداف الحكومة الانتقالية

يجب الاستمرار في تنفيذ خارطة طريق الحكومة الانتقالية. وعليه، فمن بين مجموعة الالتزامات التي اتخذتها الحكومة الانتقالية تنظيم حوار وطني شامل يتم بعده اعتماد دستور جديد ومن ثم تنظيم انتخابات حرة وشفافة ومفتوحة للجميع.

بالنسبة للسنة المالية 2023، ينبغي للحكومة الانتقالية أن تنظر في الحاجة الملحة إلى تلبية تطلعات مواطنينا مع تنشيط القطاعات الحيوية والفعالة للاقتصاد الوطني.

l'économie nationale. Pour ce faire et compte tenu des chocs exogènes que subissent nos pays, notamment les conséquences de la pandémie de Covid-19 et le contexte géopolitique global en lien avec le conflit russo-ukrainien, le Gouvernement doit s'atteler à rendre plus résiliente l'économie nationale par un renforcement du secteur agro-sylvo-pastoral et halieutique et par la mise en œuvre des politiques concrètes, capables de satisfaire et couvrir suffisamment l'ensemble des besoins énergétiques.

En outre, le Gouvernement de Transition est instruit à mettre un accent particulier sur les actions qui favorisent la cohésion sociale et la relance définitive de notre économie. A ce titre, il ne doit pas perdre de vue les engagements pris avec les partenaires sociaux dans le cadre du pacte social signé le 04 octobre 2021, tout en poursuivant la mise en œuvre des engagements pris avec nos partenaires au développement, notamment ceux convenus dans le cadre du nouveau programme économique et financier avec le Fonds Monétaire International (FMI).

Aussi, le pays a signé un nouveau programme avec le FMI dont les objectifs visent à résorber les principaux chocs auxquels il fait face et ceci, pour renforcer nos équilibres intérieurs et extérieurs afin de garantir à notre économie une croissance durable, inclusive et enrichissante.

Dans ce cadre, je vous instruis de privilégier et de prioriser dans la programmation de vos budgets respectifs au titre de l'exercice budgétaire 2023, les investissements structurants ayant une forte valeur ajoutée et créateurs d'emplois afin d'offrir de meilleures conditions de vie pour la population, tout en tenant compte de la soutenabilité budgétaire de nos finances publiques et la continuité des chantiers en cours, en démarrage ou en redémarrage.

III. Orientations générales de la politique budgétaire

Pour l'exercice 2023, la politique budgétaire du Gouvernement de Transition vise surtout à inscrire prioritairement les politiques publiques d'autosuffisance et de sécurité alimentaires sur une dynamique relativement accélérée et de consolider

et تحقيقاً لذلك ونظراً للصدمات الخارجية التي تعاني منها بلداننا، لاسيما أثار جائحة كورونا والسياق الجيوسياسي العالمي المتعلق بالصراع الروسي الأوكراني، يجب على الحكومة أن تسعى جاهدة لجعل الاقتصاد الوطني أكثر مرونة من خلال دعم القطاع الزراعي والحرجي والرعي وصيد الأسماك وتنفيذ سياسات واقعية قادرة بشكل كافٍ على تلبية جميع الاحتياجات في الطاقة.

بالإضافة إلى ذلك، صدرت تعليمات للحكومة الانتقالية للتركيز بشكل خاص على الأنشطة التي تعزز التماسك الاجتماعي وإنعاش الاقتصاد بشكل نهائي. وبهذا الصدد، يجب مراعاة الالتزامات التي تم التعهد بها مع الشركاء الاجتماعيين في إطار الميثاق الاجتماعي الموقع في 4 أكتوبر 2021، مع الاستمرار في تنفيذ الالتزامات التي تم التعهد بها مع شركائنا في التنمية، لاسيما التعهدات المتفق عليها في إطار البرنامج الاقتصادي والمالي الجديد مع صندوق النقد الدولي.

كما وقعت الدولة برنامجاً جديداً مع صندوق النقد الدولي يهدف إلى استيعاب الصدمات الرئيسية التي تواجهها، لتعزيز توازننا الداخلي والخارجي من أجل ضمان نمو مستدام وشامل ومجد لاقتصادنا.

وفي هذا الإطار أحثكم على إعطاء الأولويات في برمجة ميزانياتكم الخاصة للسنة المالية 2023 للاستثمارات ذات القيمة المضافة العالية والموفرة لفرص العمل من أجل تحسين الظروف المعيشية للسكان، مع مراعاة استدامة ميزانية مواردنا المالية العامة واستمرارية المشاريع الجارية عند بدئها أو استئنافها.

ثالثاً - التوجهات العامة لسياسة الموازنة

بالنسبة للسنة المالية 2023، تهدف سياسة الموازنة للحكومة الانتقالية بشكل خاص إلى إعطاء الأولوية لوضع السياسات العامة المتعلقة بالاكتماء الذاتي والأمن الغذائي

les acquis de paix, de sécurité ainsi que le vivre ensemble.

En matière de politiques fiscales et de mobilisations des ressources, les mesures nouvelles devraient, outre la recherche de l'optimisation des recettes internes non pétrolières, promouvoir un environnement fiscal favorable au développement des affaires, à l'amélioration de la compétitivité des entreprises, à l'industrialisation, à l'emploi, au développement agro-pastoral, grâce à des mesures ambitieuses visant :

- la lutte contre la fraude et l'évasion fiscale internationales ;
- la promotion des secteurs agro-pastoraux et sylvicoles ;
- le soutien aux jeunes, aux femmes, aux personnes vivant avec un handicap et aux ménages ;
- l'amélioration du rendement de la TVA ;
- la réduction des exonérations fiscales ;
- la prohibition des importations illicites ;
- la simplification et la digitalisation des procédures fiscales ;
- le développement de la fiscalité locale ;
- la poursuite de la modernisation de l'administration douanière.

En outre, une synergie d'actions doit être envisagée avec les bailleurs de fonds afin d'optimiser la mobilisation des financements extérieurs pour faciliter la mise œuvre des différents programmes/projets.

En matière de maîtrise des dépenses, la discipline et l'orthodoxie budgétaires seront de rigueur et doivent répondre à une logique de performance dans le respect de la programmation budgétaire. Il s'agit essentiellement de :

- la qualité des dépenses publiques ;
- la maîtrise de la masse salariale ;
- la transparence dans l'octroi et l'exécution des marchés publics ;
- la rationalisation des dépenses des transferts et subventions.

La mise en œuvre effective de ces mesures devrait favoriser une gestion budgétaire saine et efficace, conformément au cap fixé dans les orientations de la politique budgétaire.

في ديناميكية متسارعة نسبياً، وتعزيز مكتسبات السلام والأمن والعيش المشترك.

فيما يتعلق بالسياسات الضريبية وحشد الموارد، ينبغي أن تخلق التدابير الجديدة - علاوة على تكثيف الإيرادات الداخلية غير البترولية - بيئة ضريبية مواتية لتطوير الأعمال، وتحسين القدرة التنافسية للشركات، والتصنيع، والتوظيف والتنمية الزراعية والرعية، وذلك بفضل تدابير طموحة تهدف إلى:

- مكافحة الاحتيال والتهرب الضريبي الدولي.
- دعم القطاعات الزراعية والرعية والحراجية.
- دعم الشباب والمرأة والأشخاص ذوي الإعاقة والأسر.
- تحسين عائد ضريبة القيمة المضافة (TVA).
- تخفيض الإعفاءات الضريبية.
- منع الواردات غير المشروعة.
- تبسيط الإجراءات الضريبية ورقمنتها.
- تطوير الضرائب المحلية.
- الاستمرار في تحديث الإدارة الجمركية.

بالإضافة إلى ذلك، يجب التفكير في العمل المشترك مع الجهات المانحة من أجل زيادة حشد التمويل الخارجي لتسهيل تنفيذ البرامج أو المشاريع المختلفة.

فيما يتعلق بضبط النفقات، يجب أن يكون هناك انضباط وأرثوذكسية مالية يستجيبان لمنطق الأداء ويتوافقان مع برمجة الميزانية. ويتعلق الأمر بشكل أساسي بما يلي:

- نوعية الإنفاق العام.
- ضبط إجمالي المرتبات.
- الشفافية في منح الصفقات العامة وتنفيذها.
- ترشيد مصاريف التحويلات والإعانات.

ويجب أن يسهم التنفيذ الفعال لهذه الإجراءات في تعزيز الإدارة السليمة والفعالة للميزانية، وفقاً للمسار المحدد في المبادئ التوجيهية لسياسة الميزانية.

S'agissant des politiques sectorielles, les principales orientations qui suivent doivent vous guider de manière impérative dans le processus de la préparation et de l'élaboration de vos propositions de budget pour l'exercice 2023.

Les forces de défense et de sécurité, dans le cadre de leurs missions régaliennes, ont pris leurs responsabilités pour assurer la continuité de l'État, préserver l'intégrité territoriale, raffermir l'unité nationale et garantir la paix, la sécurité et la souveraineté du pays. Ces efforts louables ont permis de contenir toute recrudescence des conflits intercommunautaires et la prégnance de la menace terroriste.

Il est impératif à cet effet de consolider les acquis de la transition en cultivant un esprit de paix et du vivre ensemble à travers un comportement responsable et patriotique, la promotion des valeurs civiques pour la sauvegarde de l'unité nationale et la paix sociale, et la mise à disposition des moyens nécessaires pour permettre aux institutions républicaines de consolider l'État de droit dans l'intérêt suprême de la Nation.

J'instruis les Ministres en charge de la Défense Nationale, de la Sécurité Publique ainsi que celui en charge de l'Administration du Territoire et de la Décentralisation de poursuivre et de renforcer davantage les opérations de désarmement des civils sur l'ensemble du territoire national, mais également d'intensifier la sensibilisation des différentes communautés pour une cohabitation pacifique.

Tout en se félicitant des efforts extraordinaires accomplis qui se sont traduits par le rehaussement et l'indiciarisation de la paie des militaires dès janvier 2022, en même temps que le rétablissement complet de salaires et indemnités des fonctionnaires civils réduits auparavant, il est important que les Forces de l'ordre se déploient dans les zones rurales pour enrayer le phénomène de coupeurs de route, de vols à main armée et toute autre forme d'insécurité. L'armée doit surtout renforcer sa présence afin de protéger nos frontières contre toute transposition des conflits intercommunautaires extérieurs au Tchad.

J'enjoins le Ministre en charge de la Justice et des Droits Humains de veiller à l'indépendance et à

À ma part, je tiens à souligner que les politiques sectorielles, les principales orientations qui suivent doivent vous guider de manière impérative dans le processus de la préparation et de l'élaboration de vos propositions de budget pour l'exercice 2023.

لقد أخذت قوات الدفاع والأمن، في إطار مهامها السيادية، مسؤولياتها تجاه ضمان استمرارية الدولة، والحفاظ على سلامة الأراضي، وتعزيز الوحدة الوطنية، وضمان سلام وأمن وسيادة البلاد. وقد مكنت هذه الجهود المضنية من احتواء استفحال الصراعات بين المجتمعات المحلية والتهديد الإرهابي.

ومن توطيد مكتسبات الفترة الانتقالية لا بد من غرس روح السلام والعيش المشترك من خلال سلوك مسؤول ووطني، وتعزيز قيم المواطنة للحفاظ على الوحدة الوطنية والسلم الاجتماعي، وتوفير الوسائل اللازمة لتمكين مؤسسات الجمهورية من تعزيز دولة القانون بما يخدم المصلحة العليا للأمة.

فأحث الوزير المكلف بالدفاع الوطني والأمن العام والوزير المكلف بإدارة الأراضي واللامركزية بمواصلة ودعم عمليات نزع سلاح المدنيين في جميع أنحاء التراب الوطني وكذلك تكثيف التوعية في أوساط المجتمعات المختلفة من أجل تعايش سلمي.

نشيد بالجهود الاستثنائية المبذولة التي أدت إلى زيادة وفهرسة رواتب العسكر اعتباراً من يناير 2022، وفي نفس الوقت استعادة كامل رواتب وعلاوات موظفي الدولة التي تم تخفيضها سابقاً، من المهم أن يتم نشر قوات النظام العام في المناطق الريفية للحد من ظاهرة قطاع الطرق والسطو المسلح وأي شكل آخر من أشكال انعدام الأمن. وأما بالنسبة للجيش، فعليه تعزيز وجوده لحماية الحدود من أي انتقال للنزاعات بين الطوائف خارج تشاد.

كما إنني أحث الوزير المكلف بالعدل وحقوق الإنسان على ضمان استقلالية العدالة وحيادها، وتعزيز الحكم

l'impartialité de la justice, de renforcer la gouvernance judiciaire et pénitentiaire et de raffermir la coopération bilatérale et multilatérale sur diverses thématiques.

J'ai foi que le dialogue national inclusif que les tchadiens dans leur ensemble appellent de tous leurs vœux débouchera sur des recommandations fortes dont la mise en œuvre contribuera à consolider les fondements démocratiques de notre Nation, en jetant ainsi les bases d'un nouveau Tchad qui restera l'émanation de ses filles et de ses fils. Aussi, j'instruis le Gouvernement de Transition dans son ensemble à accorder une attention particulière aux recommandations qui découleront de ce dialogue, et l'exécution des actions recommandées dans les délais prescrits ne doit en aucune manière souffrir d'une quelconque défaillance. Il vous appartient donc de prendre des dispositions idoines y relatives lors de l'allocation de vos enveloppes budgétaires respectives.

La promotion de la bonne Gouvernance demeure le socle de l'action gouvernementale. Une meilleure gouvernance administrative, démocratique, économique et financière, judiciaire et sécuritaire doit transparaître dans l'ensemble de vos actions et constituer un levier autant pour le développement socio-économique que pour la consolidation de l'État de droit.

Dans le souci d'assurer la transparence et la crédibilité des prochaines élections, le Gouvernement de Transition mettra en œuvre une synergie d'actions pour la réussite des différentes échéances électorales à venir. Ces élections permettront d'installer le Tchad dans une dynamique de paix.

Je réitère l'engagement du Gouvernement de Transition d'œuvrer de manière constante à la promotion de la bonne gouvernance dans tous les aspects de l'action publique. Je vous enjoins donc à poursuivre la modernisation de l'administration publique notamment à travers la quête de la transparence, de la performance, de la redevabilité et de la bonne gestion des services publics et des entités sous tutelles.

القضائي وإدارة السجون، وتعزيز التعاون الثنائي والمتعدد الأطراف في مختلف المواضيع.

وأنا مؤمن بأن الحوار الوطني الشامل الذي ينادي به التشاديون ككل من صميم أفئدتهم، سيؤدي إلى توصيات قوية سيساهم تنفيذها في ترسيخ الأسس الديمقراطية لأمتنا من خلال إرساء أسس لتشاد جديدة تظل منبثقة من أبنائها وبناتها. كما أنني أحث الحكومة الانتقالية بإيلاء اهتمام خاص للتوصيات التي ستنتج عن هذا الحوار، ويجب ألا يعاني تنفيذ الأعمال الموصى بها في المواعيد المحددة بأي حال من الإخفاق. وبالتالي، فإن الأمر متروك لكم لاتخاذ التدابير المناسبة عند تخصيص الميزانيات الخاصة بكم.

يظل تعزيز الحكم الرشيد أساس العمل الحكومي. ويجب أن ينعكس الحكم الإداري والديمقراطي والاقتصادي والمالي والقضائي والأمني الأفضل في جميع أنشطتكم وأن يكون وسيلة لتحقيق التنمية الاجتماعية والاقتصادية وتوطيد دولة القانون على حد سواء.

ولضمان الشفافية والمصداقية في الانتخابات المقبلة، ستبذل الحكومة الانتقالية جهدًا جماعيًا من أجل إنجاز الانتخابات المقبلة، وستسمح هذه الانتخابات بوضع تشاد في مسار السلام.

وأؤكد التزام الحكومة الانتقالية بالعمل باستمرار على تعزيز الحكم الرشيد في جميع جوانب العمل العام. وعليه، أحثكم على مواصلة تحديث الإدارة العامة، لا سيما من خلال السعي إلى تحقيق الشفافية والأداء والمساءلة والإدارة السليمة للأقسام والكيانات العامة التي تعمل تحت إشرافكم.

J'attire également l'attention des membres du Gouvernement de transition au respect scrupuleux des règles et principes de compétence, d'équité et de transparence dans les recrutements et les nominations, en vue de promouvoir l'excellence, l'efficacité et la promotion du genre et la solidarité intergénérationnelle, gage d'un lendemain meilleur.

Par ailleurs, pour compter de l'exercice budgétaire 2023, tout concours pour une formation diplômante donnant accès à la fonction publique ne peut se faire qu'à partir des besoins exprimés et planifiés des administrations publiques et budgétisés dans la loi de finances.

S'agissant spécifiquement de la **gouvernance des entités publiques et parapubliques**, j'enjoins le Ministre en charge des finances de finaliser sans délai les diverses réformes structurelles en cours pour asseoir un cadre juridique complet relatif à leur gouvernance, conformément aux standards et aux bonnes pratiques afin de parvenir à une plus grande efficacité et efficience dans la gestion de ces derniers.

Il est impératif de recentrer les préoccupations de la gestion financière des entités publiques et parapubliques sur l'accélération des réformes visant à mettre en place le moment venu le Compte Unique du Trésor (CUT) conformément aux directives communautaires.

Aussi, dans le souci d'améliorer la gouvernance des autorités de régulation, des agences et des sociétés publiques, des Fonds et des Offices, etc., le Ministre en charge de la tutelle financière doit procéder à des audits de performance visant à accroître l'impact de l'action publique de ces entités.

Le développement du secteur agro-pastoral permet d'assurer l'autosuffisance alimentaire, d'améliorer notre balance commerciale et de résorber le phénomène de l'exode rural. En dépit des mesures prises par le Gouvernement de la Transition, les productions agricoles de la campagne 2021/2022 sont globalement en baisse par rapport à leur niveau moyen des cinq dernières années, fautes de pluies suffisantes.

كما أدعو أيضا أعضاء الحكومة الانتقالية إلى الاحترام التام لقواعد ومبادئ الكفاءة والإنصاف والشفافية في التوظيف والتعيين، من أجل ترقية التميز والكفاءة والنهوض بالنوع الاجتماعي والتضامن بين الأجيال لضمان غد أفضل.

إضافة إلى ذلك، وبدءاً من السنة المالية 2023، لا يجوز إجراء أي مسابقة لتكوين يسمح بالحصول على دبلوم يؤهل للالتحاق بالوظيفة العامة إلا بناءً على احتياجات فعلية يُخطط لها من قبل الإدارات الحكومية وتُضمّن ميزانياتها في قانون الموازنة.

وفيما يتعلق بإدارة الكيانات العامة وشبه العامة على وجه التحديد، أحث الوزير المكلف بالمالية على الانتهاء سريعاً من مختلف الإصلاحات الهيكلية الجارية لوضع إطار قانوني شامل لإدارتها، وفقاً للمعايير والممارسات الجيدة من أجل تحقيق قدر أكبر من الكفاءة والفعالية في إدارة هذه الكيانات.

يجب بالضرورة إعادة تركيز اهتمامات الإدارة المالية للكيانات العامة وشبه العامة على تسريع الإصلاحات التي تهدف إلى إنشاء حساب الخزانة الموحد في الوقت المناسب وفقاً للتوجهات المجتمعية.

ولتحسين إدارة السلطات التنظيمية والوكالات والشركات العامة والصناديق والمكاتب، وما إلى ذلك، يجب على الوزير المعني بالإشراف المالي إجراء عمليات تدقيق لأداء تهدف إلى زيادة تأثير العمل العمومي لهذه الكيانات.

يتيح **تطوير القطاع الزراعي الرعوي** ضمان الاكتفاء الذاتي الغذائي، وتحسين ميزاننا التجاري، والحد من ظاهرة الهجرة الريفية. وعلى الرغم من التدابير التي اتخذتها الحكومة الانتقالية، انخفض الإنتاج الزراعي لحملة 2021/2022 بشكل عام مقارنة بمستواه في السنوات الخمس الماضية بسبب شح مياه الأمطار.

٢١

J'instruis le Ministre en charge du développement agricole de finaliser la politique de libéralisation du secteur des engrais, des intrants et des produits phytosanitaires à l'instar des autres pays et du secteur de l'élevage.

A ce titre, j'instruis le Ministre en charge des finances de prévoir des facilités fiscal-douanières exceptionnelles pour le secteur de l'agriculture, de l'élevage ainsi que pour ceux de la pêche et de l'aviculture afin que notre pays puisse faire face efficacement aux conséquences du changement climatique, à la hausse des coûts des transports internationaux et par voie de conséquence, assurer notre autosuffisance alimentaire et augmenter nos exportations en matière de production agricole, tant pour ce qui est du coton que pour ce qui est de l'arachide, du sésame, de la gomme arabique, du karité, etc.

Dans le même temps, j'enjoins les Ministres en charge des Finances et du Développement Agricole de reconstituer des stocks de céréales suffisants afin de renforcer l'accessibilité aux denrées alimentaires aux couches les plus vulnérables, en tout temps.

J'interpelle vivement les Ministres en charge du Commerce et des Finances de faire appliquer dans toute leur rigueur les dispositions relatives aux mesures d'assouplissement des prix, et celles exonérant de taxes les produits de première nécessité pour faire face à toute envolée des prix des denrées alimentaires de large consommation.

Dans l'objectif de moderniser et d'intensifier les productions animales, ainsi que de promouvoir les industries animales, le Ministère en charge de l'Élevage à travers le Projet d'Appui au Développement des Industries Animales au Tchad (PADIAT) réalise trois (3) complexes agro-alimentaires dont certains ne sont pas opérationnels. J'instruis à cet effet, les départements impliqués à accélérer les travaux de finalisation de ces complexes et de les rendre opérationnels dans un bref délai.

En *matière de développement des infrastructures économiques*, la volonté du Gouvernement de Transition sera de continuer à doter le pays des moyens conséquents pour répondre aux besoins

أوعز إلى الوزير المكلف بالتنمية الزراعية بتكملة سياسة تحرير قطاعات الأسمدة والمدخلات ومنتجات الصحة النباتية على غرار البلدان الأخرى وقطاع الثروة الحيوانية.

وفي هذا الصدد، أمر الوزير المكلف المالية بتوفير تسهيلات مالية وجمركية استثنائية لقطاعي الزراعة والثروة الحيوانية والصيد وتربية الدواجن حتى يتسنى لبلدنا أن يتصدى بفعالية لعواقب تغير المناخ، وارتفاع تكاليف النقل الدولي وبالتالي ضمان اكتفائنا الذاتي الغذائي وزيادة صادراتنا من حيث الإنتاج الزراعي، لكل من القطن وال فول السوداني والسمسم والصمغ العربي والكزبرة وما إلى ذلك.

وفي الوقت نفسه، أدعو الوزيرين المكلفين بالمالية والتنمية الزراعية لتجديد المخزونات الكافية من الحبوب من أجل زيادة إمكانية الحصول على الغذاء للطبقات الضعيفة في جميع الأوقات.

كما أدعو الوزيرين المكلفين بالتجارة والمالية لتطبيق الأحكام المتعلقة بتدابير تخفيف الأسعار إلى أقصى حد ممكن، وتلك المتعلقة بإعفاء الضرائب على السلع الأساسية من أجل التعامل مع أي ارتفاع لأسعار المواد الغذائية المستهلكة على نطاق واسع.

ويهدف تحديث وتكثيف الإنتاج الحيواني، وتطوير الصناعات الحيوانية، تقوم الوزارة المكلفة بالثروة الحيوانية من خلال مشروع دعم تنمية الصناعات الحيوانية في تشاد (PADIAT) بتنفيذ ثلاثة (3) مجمعات غذائية، بعضها لا يعمل. ولهذا الغرض، أوعز إلى الإدارات المعنية بتسريع العمل على وضع اللمسات الأخيرة على هذه المجمعات وتشغيلها في أسرع وقت ممكن.

وفيما يتعلق بتطوير البنية التحتية الاقتصادية، ستواصل الحكومة الانتقالية تزويد البلد بالوسائل اللازمة لتلبية

essentiels notamment l'accès à l'eau, à l'énergie, aux transports, à l'assainissement et à l'évacuation des eaux usées et de pluie, notamment de la ville de N'Djamena.

En ce qui concerne les infrastructures hydrauliques, j'instruis le ministre en charge de l'Hydraulique urbaine et rurale de finaliser les projets relatifs aux réseaux d'alimentation en eau et d'assainissement afin de relever significativement le taux de couverture en eau potable qui reste jusque-là faible. Aussi, faudrait-il le rappeler qu'il est important de consolider les acquis en réhabilitant les châteaux d'eau existants, en assurant leurs entretiens ; un intérêt tout particulier doit être accordé aux infrastructures situées dans les zones rurales. Cela exige de chacun de nous, à tous les niveaux, une attitude responsable dans la gestion de ces infrastructures.

S'agissant de l'énergie, la libéralisation du secteur induite par la loi n°036/PR/2019 du 26 août 2019 et l'urgence d'assurer à terme le droit à l'électricité pour tous exigent de procéder à la segmentation des activités du secteur de l'énergie électrique pour assurer la bonne gouvernance du secteur à travers une gestion transparente et cohérente. À cet effet, j'instruis les Ministres en charge de l'Énergie et des Finances à faire appliquer toutes les mesures requises pour une mise en œuvre effective de l'ensemble des dispositions de la loi sus rappelée, en vue de créer un véritable marché de l'énergie. Cela nécessitera aussi la restructuration de la Société Nationale d'Électricité afin de parvenir à une scission du gestionnaire de réseau de transport et du gestionnaire de réseau de distribution de ceux en charge de la production (SNE et producteurs indépendants).

En outre, tous les efforts doivent être mise en œuvre pour permettre une production suffisante de l'énergie solaire dans les provinces et à Ndjama, où l'auto-suffisance énergétique doit être au rendez-vous en 2023.

Dans cette perspective, je vous enjoins de prendre des mesures fiscales complémentaires en 2023 pour parvenir à une défiscalisation complète du secteur de l'énergie verte (matériels, équipements, services, construction centrales solaires, etc.) et de maintenir

les besoins de base, notamment l'accès à l'eau, à l'énergie, aux transports, à l'assainissement et à l'évacuation des eaux usées et de pluie, notamment de la ville de N'Djamena.

وفيما يتعلق بالبنية التحتية للمياه، أوعز إلى الوزير المكلف بالمياه الحضرية والريفية بإنهاء المشاريع المتعلقة بشبكات إمدادات المياه والصرف الصحي من أجل تحقيق زيادة كبيرة في معدل تغطية مياه الشرب الذي لا يزال منخفضاً. ولذلك ينبغي التذكير بأهمية تعزيز المكاسب عن طريق إصلاح خزانات المياه الموجودة، عبر ضمان صيانتها؛ ويجب إيلاء اهتمام خاص للبنية التحتية الموجودة في المناطق الريفية. وهذا يتطلب موقفاً مسؤولاً من كل واحد منا على جميع المستويات لإدارة هذه البنى التحتية.

فيما يتعلق بالطاقة، فإن تحرير القطاع بموجب القانون رقم 036/رج/2019 المؤرخ 26 أغسطس 2019 والحاجة الملحة لضمان الحق في الكهرباء للجميع يتطلب تقسيم أنشطة قطاع الكهرباء لضمان الإدارة الرشيدة للقطاع من خلال إدارة شفافة ومتسقة. وتحقيقاً لهذه الغاية، أوعز إلى الوزيرين المكلفين بالطاقة والمالية بتطبيق جميع التدابير اللازمة لتنفيذ الفعال لجميع أحكام القانون المذكور أعلاه، بغية إنشاء سوق حقيقية للطاقة. وهذا سيتطلب أيضاً إعادة هيكلة الشركة الوطنية للكهرباء ليتم الفصل بين مشغل نظام النقل ومشغل نظام التوزيع التابع للمعنيين بالإنتاج (الشركة الوطنية للكهرباء والمنتجين المستقلين).

بالإضافة إلى ذلك، يجب بذل كل الجهود وصولاً إلى إنتاج طاقة شمسية كافية في المقاطعات وفي مدينة أنجمينا التي يجب أن يحقق الاكتفاء الذاتي للطاقة فيها بحلول عام 2023.

وبهذا الصدد، أحثكم على اتخاذ تدابير مالية إضافية في عام 2023 لتحقيق إعفاء ضريبي كامل لقطاع الطاقة الخضراء (المواد والمعدات والخدمات وبناء محطات الطاقة الشمسية، الخ) للحفاظ على دعم الغاز لصالح الأسر في

les subventions du gaz au profit des ménages sur toute l'étendue du territoire, mesures nécessaires à l'amélioration de leur pouvoir d'achat et à la lutte contre le déboisement, l'avancée du désert et le changement climatique

Concernant le développement des infrastructures de transport, la priorité est de finaliser les projets en cours d'exécution pour la connexion de nos différentes villes en vue de les rendre plus accessibles et de faciliter les échanges ainsi que la construction des voiries urbaines pour faciliter la mobilité dans nos villes et l'évacuation des eaux en toutes saisons, notamment dans la capitale.

Le développement économique et financier s'inscrit dans les repères de notre document prospectif « *la Vision 2030, le Tchad que nous voulons* » et constitue le pilier d'une Nation prospère. A cet égard, le Gouvernement de Transition se doit de redoubler d'efforts pour offrir en particulier les opportunités et les capacités les plus favorables au développement économique et financier, et contribuer ainsi à l'amélioration des conditions de vie de la population.

Pour y parvenir, les Ministres en charge des politiques dans ces domaines doivent travailler en synergie de sorte à optimiser à la fois les politiques publiques à mettre en œuvre ainsi que les ressources disponibles et mobilisables pour transformer durablement l'économie nationale par un soutien constant aux sous-secteurs de production et un développement effectif des chaînes de valeur.

C'est pourquoi, j'enjoins les Ministres en charge du Commerce, de l'Élevage, de l'Agriculture et celui de l'Environnement à développer avec diligence les chaînes de valeur des filières viande, cuir, lait, spiruline, arachide, sésame, karité, coton et gomme arabe qui sont les principaux produits des secteurs porteurs de développement économique et social dans notre pays.

Les politiques publiques doivent être conduites à cet effet sur une trajectoire équilibrée et durable, résolument orientée vers une croissance inclusive et verte. Dans cette perspective, vous êtes instruits d'accélérer la transformation de l'économie

de tous les secteurs de l'économie, et de promouvoir l'investissement privé et étranger. Le Gouvernement de Transition se doit de redoubler d'efforts pour offrir en particulier les opportunités et les capacités les plus favorables au développement économique et financier, et contribuer ainsi à l'amélioration des conditions de vie de la population.

de tous les secteurs de l'économie, et de promouvoir l'investissement privé et étranger. Le Gouvernement de Transition se doit de redoubler d'efforts pour offrir en particulier les opportunités et les capacités les plus favorables au développement économique et financier, et contribuer ainsi à l'amélioration des conditions de vie de la population.

la Vision 2030, le Tchad que nous voulons » et constitue le pilier d'une Nation prospère. A cet égard, le Gouvernement de Transition se doit de redoubler d'efforts pour offrir en particulier les opportunités et les capacités les plus favorables au développement économique et financier, et contribuer ainsi à l'amélioration des conditions de vie de la population.

de tous les secteurs de l'économie, et de promouvoir l'investissement privé et étranger. Le Gouvernement de Transition se doit de redoubler d'efforts pour offrir en particulier les opportunités et les capacités les plus favorables au développement économique et financier, et contribuer ainsi à l'amélioration des conditions de vie de la population.

de tous les secteurs de l'économie, et de promouvoir l'investissement privé et étranger. Le Gouvernement de Transition se doit de redoubler d'efforts pour offrir en particulier les opportunités et les capacités les plus favorables au développement économique et financier, et contribuer ainsi à l'amélioration des conditions de vie de la population.

de tous les secteurs de l'économie, et de promouvoir l'investissement privé et étranger. Le Gouvernement de Transition se doit de redoubler d'efforts pour offrir en particulier les opportunités et les capacités les plus favorables au développement économique et financier, et contribuer ainsi à l'amélioration des conditions de vie de la population.

nationale et l'atteinte de meilleures productivités tout en rendant nos produits compétitifs.

J'attache du prix au progrès de notre pays, notamment son développement économique. A ce titre, j'instruis tous les chefs de départements ministériels impliqués et en particulier le Ministre en charge de la Planification du Développement, d'accélérer la finalisation du nouveau Plan National du Développement 2022-2026 afin de poursuivre l'opérationnalisation de la « *Vision 2030, le Tchad que nous voulons* ».

Les politiques sociales et l'amélioration des conditions de vie constituent pour le Gouvernement de Transition un socle déterminant de l'égalité et de l'équité pour les tchadiennes et tchadiens de tous les âges. Conscient des difficultés qu'endurent nos concitoyens, j'en appelle à la solidarité nationale et j'invite toutes les parties prenantes à œuvrer ensemble par une synergie d'actions concrètes en vue d'asseoir de véritables politiques publiques en la matière.

Pour ce faire, j'instruis les Ministres en charge de l'Action sociale, de la Jeunesse et des Finances d'œuvrer pour la réduction des inégalités en facilitant l'accès au crédit aux couches les plus vulnérables, aux femmes et aux jeunes entrepreneurs.

En matière de santé, la politique doit porter sur une amélioration de la prise en charge des patients dans les services des urgences avec la gratuité des premiers soins, l'accompagnement des couches les plus vulnérables et l'effectivité de la Couverture de Santé Universelle (CSU).

En matière d'éducation, les actions à mener doivent contribuer fortement à améliorer l'accès et à réduire les disparités au niveau de tous les ordres d'enseignement, d'une part, et à renforcer, d'autre part, les capacités institutionnelles, matérielles et en ressources humaines de sorte à offrir un apprentissage de proximité, de qualité et davantage technique et scientifique à N'Djamena et dans le reste du pays. En revanche, les structures publiques de formation professionnelle doivent impérativement adapter les contenus de leurs formations de sorte à continuer d'offrir des

إني أولي اهتمامًا كبيرًا لنهضة بلدنا، لاسيما فيما يتعلق بتنميتها الاقتصادية. وعليه، أوعز إلى جميع الوزراء المعنيين وخاصة الوزير المكلف بالتخطيط التنموي، بالتعجيل بإنهاء خطة التنمية الوطنية الجديدة 2022-2026 من أجل مواصلة تفعيل «رؤية 2030، تشاد التي نريد».

تشكل السياسات الاجتماعية وتحسين الظروف المعيشية بالنسبة للحكومة الانتقالية أساسا حاسما للمساواة والإنصاف بين التشاديين من جميع الأعمار. وإدراكا للصعوبات التي يواجهها مواطنونا، أدعو إلى التضامن الوطني وأناشد جميع الأطراف الفاعلة للعمل معا من خلال تضافر الجهود لوضع سياسات عامة حقيقية لهذا المجال.

ولتحقيق ذلك، أوعز إلى الوزراء المكلفين بالشؤون الاجتماعية والشباب والمالية بالعمل للحد من أوجه عدم المساواة عبر تسهيل الحصول على الائتمان لأكثر الطبقات ضعفاً والنساء ورواد الأعمال الشباب.

وفي مجال الصحة، يجب أن تركز السياسة على تحسين العناية بالمرضى في أقسام الطوارئ بجعل الإسعافات الأولية مجانية، ودعم الطبقات الضعيفة، وضمان فعالية التغطية الصحية الشاملة.

وفيما يتعلق بالتعليم، ينبغي أن تسهم التدابير التي يجب اتخاذها إسهاما قويا في تحسين فرص الحصول على التعليم والحد من أوجه التفاوت في جميع مستويات التعليم، من ناحية، وفي تعزيز القدرات المؤسسية والموارد البشرية لتوفير التعلم المحلي الجيد، لاسيما الفني والعلمي، في أنجمينا وباقي مناطق البلاد. وبالمقابل، يجب على هيكل التدريب العامة المهني تكييف محتواها التدريبي بحيث تستمر في توفير تدريب قصير الأجل يتناسب مع احتياجات تأهيل الكوادر القائمين

formations de courtes durées spécifiques aux besoins de recyclage et de mise à niveau des cadres déjà en exercice dans les services publics, et ceci, dans un souci permanent de rendre les services publics plus performants et surtout aptes à anticiper et à satisfaire de la meilleure des façons, les besoins des usagers.

En outre et de manière générale, pour ce qui concerne les différentes structures de formation publiques existantes, j'instruis les membres du Gouvernement de Transition assurant les différentes tutelles de celles-ci de proposer des curricula de formations spécialisées et continues voire des formations qualifiantes de courte durée et adaptées aux besoins de l'emploi et du marché de travail.

En matière de qualité de services publics fournis aux citoyens, les relations entre les administrations publiques et les usagers doivent être renforcées. À cet effet, des efforts de modernisation conséquents doivent être consentis à tous les niveaux pour délivrer des services de qualité et accessibles à tous les usagers. Plus particulièrement, j'invite les Ministres en charge de la Fonction Publique et des Finances d'œuvrer dans ce sens pour améliorer la disponibilité et l'accessibilité des services publics numériques dans les provinces, notamment la gestion de carrières des agents de l'État et des autres services financiers.

Pour ce qui est de la solidarité nationale d'urgence, les mesures prises antérieurement devront être maintenues. Les différents acteurs étatiques contribuant aux politiques sociales et de solidarité, doivent travailler en synergie pour rendre opérationnelle et dans les meilleurs délais la distribution gratuite des céréales aux couches les plus vulnérables préalablement identifiées, les ventes des denrées alimentaires subventionnées à travers l'ONASA, et à renforcer et à reconstituer les stocks de sécurité.

Dans le cadre d'amélioration de services fournis aux usagers par les régies et les autres services financiers notamment la Solde, la production du numéro national d'identification (NNI) est requise pour toute opération administrative et/ou financière y compris lors de concours administratifs.

على المرافق العامة وتحسين أدائهم، وذلك حرصًا على زيادة كفاءة الخدمات العمومية وجعلها قادرة على معرفة وتلبية احتياجات المستخدمين بأفضل الطرق.

بالإضافة إلى ذلك، وفيما يتعلق بمختلف هياكل التدريب العامة الموجودة بصفة عامة، فإنني أوعز إلى أعضاء الحكومة الانتقالية الذين يشرفون على هذه الهياكل المختلفة بتوفير مناهج التدريب المتخصص والمستمر، أو حتى التدريب التأهيلي قصير الأجل الملائم لاحتياجات العمالة وسوق العمل.

وفيما يتعلق بنوعية الخدمات العامة المقدمة للمواطنين، يلزم تقوية العلاقة بين الإدارات العامة والمستخدمين. وتحقيقاً لهذه الغاية، يجب بذل جهود لتحديث الإدارة على جميع المستويات من أجل توفير خدمات جيدة ومتاحة لجميع المستخدمين. أدعو على وجه الخصوص الوزيرين المكلفين بالتوظيف العامة والمالية على العمل في هذا الاتجاه لتحسين توافر الخدمات العامة الرقمية وإمكانية الوصول إليها في الولايات، ولا سيما إدارة الحياة الوظيفية لموظفي الدولة وغيرهم من موظفي الأقسام المالية.

وفيما يتعلق بالتضامن الوطني في حالات الطوارئ، يجب الإبقاء على التدابير المتخذة سابقاً. ويجب على مختلف الجهات الفاعلة الحكومية التي تساهم في السياسات الاجتماعية والتضامنية، العمل سوياً لتفعيل التوزيع المجاني للحبوب في أقرب وقت ممكن على الطبقات الأكثر ضعفاً التي تم تشخيصها سابقاً، وبيع الأغذية المدعومة من خلال الهيئة الوطنية للأمن الغذائي، وتعزيز وتجديد مخزونات الأمن.

وفي إطار تحسين الخدمات التي تقدمها الإدارات والأقسام المالية الأخرى للمستخدمين، لاسيما إدارة الرواتب، يلزم تقديم رقم التعريف الوطني في جميع العمليات الإدارية و/أو المالية، بما في ذلك المسابقات الإدارية.

IV. Directives pour l'élaboration du budget de l'exercice 2023

La préparation et l'élaboration du projet du Budget de l'État pour l'exercice 2023 s'inscrit dans la dynamique du basculement du budget en mode programme.

Pour ce faire, je réitère mon appel aux premiers responsables des grandes institutions et des départements ministériels à s'investir personnellement dans la préparation des projets de budget pour l'exercice 2023 de leurs différentes structures de sorte à ce qu'ils épousent intégralement les priorités du Gouvernement de Transition en la matière. Tenant compte des plafonds des enveloppes budgétaires, je vous ordonne de prioriser les actions et les activités, objets de la programmation budgétaire, de manière à consolider et à pérenniser les acquis des politiques conduites précédemment.

Par ailleurs, je tiens à vous rappeler qu'il est de notre responsabilité collective de veiller au respect du calendrier budgétaire et de mettre davantage de rigueur dans l'amélioration de la qualité de nos dépenses afin d'atteindre nos objectifs de politiques publiques. La prudence budgétaire doit continuer à être la règle absolue.

Telles sont les grandes orientations qui doivent guider le processus de préparation et d'élaboration du Budget de l'État pour l'exercice 2023 et pour lesquelles j'en appelle à la grande responsabilité de chacun de vous.

رابعاً - التوجهات الخاصة بإعداد الموازنة العامة للسنة المالية 2023

يعدّ تحضير وإعداد مشروع الميزانية العامة للدولة للسنة المالية 2023 جزءاً من ديناميكية تحويل الميزانية إلى نمط البرمجة.

لذلك، أناشد من جديد رؤساء المؤسسات الكبرى والحقائب الوزارية بأن يتدخلوا شخصياً في عملية إعداد مشاريع الميزانية الخاصة بهيئاتهم المختلفة للسنة المالية 2023، للأخذ بعين الاعتبار وبشكل كامل أولويات الحكومة الانتقالية المتعلقة بهذا المجال. مع مراعاة الحدود القصوى للمخصصات الميزانية، أحثكم على إعطاء الأولوية للإجراءات والأنشطة التي يتمت برمجتها في الميزانية، وذلك لتوطيد وإدامة مكتسبات السياسات التي تم تنفيذها سابقاً.

ومن ناحية أخرى، أود أن أذكركم بأنه من مسؤوليتنا الجماعية ضمان احترام الجدول الزمني للميزانية والعمل بحزم لتحسين نوعية إنفاقنا من أجل تحقيق أهداف سياستنا العامة. ويجب أن يظل التحوط المالي القاعدة الثابتة.

هذه هي التوجهات الرئيسية التي يجب اتباعها في عملية إعداد ووضع الموازنة العامة للدولة للسنة المالية 2023 والتي أحث كل واحد منكم على تحمل قدر أكبر من المسؤولية في العمل بها.

N'Djaména, le

18 AOUT 2022

أنجمينا، بتاريخ




Le Général MAHAMAT IDRIS DEBY ITNO

الجنرال محمد إدريس ديبي إتنو